



Words and Idioms 170: Square Something Away, Squeak By

TEXT: TRANG : Huyền Trang và Brandon Garner xin kính chào quý vị thính giả. Trong bài học thành ngữ WORDS AND IDIOMS hôm nay, chúng tôi xin đem đến quý vị hai thành ngữ mới. Một có từ SQUARE nghĩa là hình vuông, và một có từ SQUEAK nghĩa là tiếng kêu cọt két. Brandon xin đọc thành ngữ thứ nhất.

VOICE: BRANDON: The first idiom is SQUARE AWAY, SQUARE AWAY.

TEXT: TRANG : TO SQUARE AWAY có nghĩa là xếp đặt mọi việc cho gọn gàng, tinh tươm, hay thanh toán tiền nong cho sòng phẳng.

Trong thí dụ sau đây, một thanh niên chán thời tiết lạnh nơi anh đang sống và muốn dọn đi nơi khác. Tuy nhiên anh còn nhiều việc phải làm. Anh nói:

VOICE : BRANDON: My job interview went so well that I was offered the job in Arizona. I would love to move away from the long cold winter weather here in New York, but it's not that easy. To begin with, I'd have to get out of my contract with my company, and then sell my house. It's only after I SQUARE those AWAY that I can focus on relocating.

VOICE : TRANG : Cuộc phỏng vấn xin việc của tôi diễn ra tốt đẹp nên tôi đã xin được việc làm ở tiểu bang Arizona. Tôi rất muốn dọn ra khỏi thành phố New York này, nơi có mùa đông dài lạnh lẽo, nhưng điều đó không phải dễ dàng gì. Trước hết, tôi sẽ phải chấm dứt hợp đồng giữa tôi với công ty tôi đang làm, rồi sau đó phải bán nhà. Chỉ sau khi tôi thanh toán được mọi việc tôi mới có thể chú tâm vào việc dời nhà.

CONTRACT là hợp đồng, TO FOCUS là tập trung, chú tâm, và TO RELOCATE là di chuyển đi nơi khác. Bây giờ xin mời quý vị nghe lại thí dụ này.

VOICE : BRANDON: My job interview went so well that I was offered the job in Arizona. I would love to move away from the long cold winter weather here in New York, but it's not that easy. To begin with, I'd have to get out of my contract with my company, and then sell my house. It's only after I SQUARE those AWAY that I can focus on relocating.

TEXT: TRANG : Thành ngữ SQUARE AWAY thường được dùng trong dạng bị động (passive voice) . Một vị cao niên đưa ra lời khuyên quan trọng như sau:

VOICE : BRANDON : Take my advice. Don't wait until you're old to organize your will. What if something tragic happened, such as a fatal accident ? Without a legal document to explain your wishes after you die, your loved ones could suffer unnecessarily. Make sure your plans are SQUARED AWAY.

VOICE : TRANG : Hãy nghe lời khuyên của tôi. Đừng đợi cho đến lúc già rồi mới sửa soạn bản chúc thư. Nếu có một chuyện gì bi thảm xảy ra , chẳng hạn như một tai nạn chết người thì sao? Nếu không có một văn kiện pháp lý để giải thích ước muốn của bạn sau khi bạn qua đời thì những người thân của bạn sẽ có thể đau khổ vô ích. Phải đoán chắc là những ước muốn đó được xếp đặt tươm tất.

ADVICE là lời khuyên , WILL là chúc thư , và WISH là ước muốn, ý nguyện. Bây giờ Brandon xin đọc lại thí dụ này.

VOICE : BRANDON : Take my advice. Don't wait until you're old to organize your will. What if something tragic happened, such as a fatal accident ? Without a legal document to explain your wishes after you die, your loved ones could suffer unnecessarily. Make sure your plans are SQUARED AWAY.

MUSIC BRIDGE

TEXT: TRANG : Tiếp theo đây là thành ngữ thứ hai.

VOICE: BRANDON: The second idiom is SQUEAK BY, SQUEAK BY.

TEXT : TRANG: Người Mỹ dùng thành ngữ TO SQUEAK BY khi muốn nói là làm chỉ vừa đủ để thi đậu, để thành công, hay để sống còn.

Cháu anh David đi thi lấy bằng lái xe. Anh kể lại những gì xảy ra như sau:

VOICE : BRANDON: I went with my nephew to the Department of Motor Vehicles to take his road test. After he backed up on a curb, I thought the inspector was going to fail him, but he let him try the maneuver again. In the end, he passed by 2 points. Since he received his license by such a narrow margin, I can say that he SQUEAKED BY.

TEXT: TRANG : Tôi đi với cháu tôi tới Cơ quan phát bằng lái xe để nó thi lấy bằng lái . Sau khi nó lùi xe lại và leo lên lề đường, tôi tưởng ông giám khảo sẽ đánh trượt nó, nhưng ông ấy cho nó lùi xe lại một lần nữa. Cuối cùng, nó chỉ dư được hai điểm để thi đậu. Vì nó nhận được bằng lái với một sự chênh lệch quá nhỏ, tôi có thể nói rằng nó chỉ có vừa đủ điểm để thi đậu.

ROAD TEST là thi lái xe, MANEUVER là điều khiển, và MARGIN là khoảng cách, chênh lệch. Bây giờ xin mời quý vị nghe lại thí dụ này.

VOICE : BRANDON: I went with my nephew to the Department of Motor Vehicles to take his road test. After he backed up on a curb, I thought the inspector was going to fail him, but he let him try the maneuver again. In the end, he passed by 2 points. Since he received his license by such a narrow margin, I can say that he SQUEAKED BY.

TEXT: TRANG : Anh James có một người bạn thích theo đuổi đam mê của cô thay vì tìm việc kiếm nhiều tiền. Anh nói:

VOICE : BRANDON: I admire my friend Alice. She could have easily chosen a high-paying career. Instead, she took a position with a non-profit organization dedicated to saving endangered tigers. I don't know how she manages to pay her bills on her meager salary. But somehow she SQUEAKS BY.

TEXT: TRANG : Tôi khâm phục cô bạn tôi Alice. Đáng lý ra cô ấy đã có thể chọn một nghề kiếm nhiều tiền một cách dễ dàng. Thay vào đó, cô ấy nhận làm việc cho một tổ chức bất vụ lợi chuyên cứu vớt những con cọp có nguy cơ tuyệt chủng. Tôi không biết làm sao cô có thể trả các chi phí với tiền lương ít ỏi của cô, nhưng dù thế nào cô cũng xoay sở đủ tiền để sống.

NON-PROFIT là bất vụ lợi , TO DEDICATE là tận tâm, và MEAGER là ít ỏi. Bây giờ, Brandon xin đọc lại thí dụ này.

VOICE : BRANDON: I admire my friend Alice. She could have easily chosen a high-paying career. Instead, she took a position with a non-profit organization dedicated to saving endangered tigers. I don't know how she manages to pay her bills on her meager salary. But somehow she SQUEAKS BY.

TEXT: TRANG : Thí dụ vừa rồi đã kết thúc bài học thành ngữ WORDS AND IDIOMS hôm nay của đài Tiếng Nói Hoa kỳ. Như vậy là chúng ta vừa học được hai thành ngữ mới. Một là TO SQUARE AWAY nghĩa là xếp đặt mọi việc cho tươm tất , thanh toán tiền nong, và hai là TO SQUEAK BY nghĩa là làm vừa đủ để thi đậu hay thành công. Huyền Trang và Brandon Garner xin kính chào quý vị thính giả và xin hẹn gặp lại quý vị trong bài học kế tiếp.

MUSIC THEME